

SIMAR

46

Motoculteur et Accessoires

Catalogue des pièces de rechange

Bodenfräse und Zusatzgeräte

Ersatzteilliste

Rotary Tiller and Accessories

Spare parts list

Motocoltivatore e Accessori

Catalogo dei pezzi di ricambio

POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE :

Indiquer le type et le numéro de série de la machine ainsi que son numéro. (Frappés sur la plaque de spécifications SIMAR).

Indiquer le numéro de la pièce et sa désignation.

Indiquer la quantité de pièces voulues.

Indiquer le nom et l'adresse exacte et le genre d'expédition.

Pour commander un groupe de pièces, utiliser les numéros de 6 chiffres commençant par un 9 et soulignés.
Ce sont des « Assemblages ».

POUR PROLONGER LA VIE DE VOTRE MOTOCULTEUR
ET EN OBTENIR LE MAXIMUM DE SATISFACTION :

LIRE ATTENTIVEMENT VOTRE LIVRET D'INSTRUCTIONS

N'utiliser que de l'huile de 1ère qualité, recommandée dans le livret d'instructions de viscosité SAE prescrite, (SAE 50), dans les proportions prescrites (6 % — 4 %).

Nettoyer le filtre à air après chaque journée de travail.

Vérifier le niveau de l'huile de la boîte à vitesse.

Compléter avec de l'huile ayant la viscosité SAE prescrite (SAE 90-140).

La durée de vie de votre moteur dépend du soin apporté au rodage pendant les 20 premières heures de marche.

Resserrer tous les écrous après les premières 5 à 10 h. de marche, puis contrôler périodiquement.

BEI BESTELLUNGEN VON ERSATZTEILEN IST ANZUGEBEN:

Die Type der Maschine sowie deren Serien- und Maschinen-Nummern. (Diese Nummern sind auf dem Spezifikationschild eingestanzt).

Die Nummern und die Bezeichnung der gewünschten Ersatzteile. Die Anzahl der gewünschten Teile.

Name, genaue Adresse des Empfängers, sowie gewünschte Versandart.

Um montierte Gruppen von Teilen zu bestellen, bediene man sich der 6-stelligen und unterstrichenen Nummern mit 9 beginnend. Es sind « Montierte Gruppen ».

UM DIE LAENGSTE LEBENSDAUER IHRER BODENFRAESE
UND BESTE ZUFRIEDENHEIT DAMIT ZU ERREICHEN :

DIE BETRIEBSANLEITUNG GENAU DURCHLESEN

Zur Bremsstoffmischung nur erstklassiges, in der Betriebsanleitung empfohlenes Markenöl mit der vorgeschriebenen SAE Viskosität (SAE 50) in der vorgeschriebenen Proportion (6 % — 4 %) verwenden.

Den Luftfilter nach jedem Arbeitstag reinigen.

Den Ölstand im Getriebegehäuse oft kontrollieren und nur Getrieböl erster Qualität mit der vorgeschriebenen SAE-Viskosität (SAE 90-140) nachfüllen.

Die Lebensdauer Ihres Motors hängt von der Sorgfalt ab, mit der er während den ersten 20 Betriebsstunden eingefahren wurde.

Alle Muttern müssen nach den ersten 5-10 Betriebsstunden nachgezogen und nachher von Zeit zu Zeit kontrolliert werden.

*Marcel Van Belleghem
Beernem*

TO ORDER SPARE PARTS :

Give number of machine, serial and type. (Punched on SIMAR specification plate).

Give part number and designation.

Give quantity of parts wanted.

Give exact name and address.

To order a group of parts, use number with 6 letters beginning with 9 and underlined.
They are "Assemblies".

TO PROLONGATE LIFE OF YOUR ROTARY TILLER AND GET THE UTMOST SATISFACTION :

READ CAREFULLY YOUR INSTRUCTION MANUAL :

Use only first quality oil, recommended in the manual, with the correct SAE grade (SAE 50-60) with the right proportions.

Clean the air filter after each day work.

Check the gearbox oil level daily.

Replenish with 1st quality gearbox oil SAE 90-140.

Life time of your engine depends of the care given during the first 20 working hours. (Brake-in period).

Tight all the bolts and nuts after the first 5 to 10 hours, then periodically.

PER ORDINARE I PEZZI DI RICAMBIO :

Indicare il tipo ed il numero di serie della macchina ed il suo numero. (incisi sulla lastra delle specificazioni SIMAR).

Indicare il numero del pezzo e la sua designazione.

Indicare la quantità di pezzi che occorrono.

Indicare il nome, l'indirizzo preciso ed il modo di spedizione.

Per ordinare un gruppo di pezzi, utilizzare i numeri di 6 cifre cominciando con un 9 e sottolineati.
Sono « Assiemi ».

PER PROLUNGARE LA VITA DEL VOSTRO MOTOCOLTIVATORE E OTTENERE IL MASSIMO DI SODDISFAZIONE :

LEGGERE ATTENTAMENTE IL VOSTRO LIBRETTO D'ISTRUZIONI

Utilizzare soltanto olio di prima qualità, raccomandata nel libretto d'istruzioni, di viscosità prescritta « SAE 50-60 », nella proporzione indicata (6 % — 4 %).

Pulire filtro d'aria dopo ogni giornata di lavoro.

Verificare il livello dell'olio della scatola del cambio e completare con olio di viscosità prescritta SAE 90-140.

La durata di vita del vostro motore dipende delle cure apportate al rodaggio durante le 20 prime ore di marcia.

Ristringere tutti i dadi dopo le prime 5 o 10 ore di marcia poi controllare periodicamente.

REPertoire DES PLANCHES

No	1-2	Carburateur
	3-4	Volant magnétique
	5	Moteur
	6	Boîte à vitesses
	7	Pont arrière
	8	Réservoir
	9	Guidon
	10	Embrayage
	11	Trompettes
	12	Roues - contrepoids
	13	Carter de fraise
	14	Toits et outils de fraise
	15-16	Charrue
	17-18	Faucheuse

INDEX OF PLATES

No	1-2	Carburettor
	3-4	Flywheelmagneto
	5	Engine
	6	Gearbox
	7	Rear axle unit.
	8	Gastank
	9	Handle bars
	10	Clutch
	11	Trumpets casing
	12	Wheels - counterweights
	13	Miller casing
	14	Miller covers and tools
	15-16	Plough
	17-18	Sickle bar

TAFELNVERZEICHNIS

No	1-2	Vergaser
	3-4	Schwungradmagnet
	5	Motor
	6	Getriebekasten
	7	Hinterachse
	8	Benzinbehälter
	9	Lenkholmen
	10	Kupplung
	11	Trompeten
	12	Räder - Gegengewichte
	13	Fräsgehäuse
	14	Fräsdächer und Werkzeuge
	15-16	Pflug
	17-18	Mähbalken

REPertorio DELLE TAVOLE

No	1-2	Carburatore
	3-4	Volano magnetico
	5	Motore
	6	Scatola del cambio
	7	Ponte posteriore
	8	Serbatoio
	9	Stegola
	10	Frizione
	11	Trompette
	12	Ruote - Contrapesi
	13	Carter della fresa
	14	Cofani della fresa e utensili
	15-16	Aratro
	17-18	Falciatrice

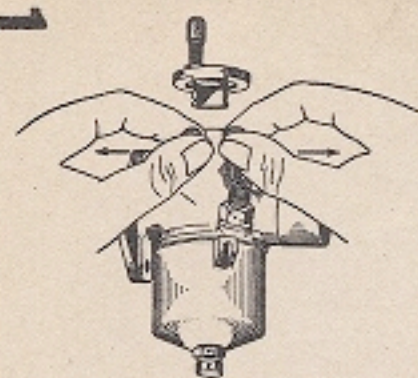


Fig. 1

CARBURATEUR "EXAIR"

Description. - Le carburateur EXAIR, spécialement étudié pour les motoculteurs SIMAR, est rigoureusement étanche. La cuve centrale permet de maintenir le carburant à son niveau même si la machine est fortement inclinée. Un seul gicleur distribue le carburant aussi bien au ralenti qu'en pleine charge.

Entretien.

Changement ou nettoyage du gicleur.

Libérer le couvercle 8812 en écartant les extrémités du ressort 8815 qui l'assure (fig. 1). Sortir le couvercle qui entraîne le boisseau et le câble. Dévisser le portegicleur 8814 en utilisant le ressort 8815 (fig. 2) ou une pièce de monnaie. Dévisser le gicleur 5292 en introduisant la tête carrée de celui-ci entre les deux bossages prévus à cet effet sur la cuve 8809 (fig. 3). Si le gicleur est obstrué, le déboucher soit en soufflant, soit à l'aide d'un crin ou de tout autre fil non métallique. Le calibrage du gicleur est gravé sur une des faces du carré.

Vidange du carburateur.

Cette opération de vidange est nécessaire lors de "marche au pétrole" ou autre carburant de remplacement pour relancer facilement le moteur froid à l'essence. Pour cela dévisser la vis 8818 moletée sous la cuve du carburateur. Cette vis reste retenue à la cuve par un second filetage, ce qui évite de l'égarer.

Lancement du moteur froid.

Un poussoir 5284 placé sur le côté du carburateur, agit sur le flotteur 5287 et permet de noyer le carburateur ce qui facilite le lancement du moteur lorsque celui-ci est froid.

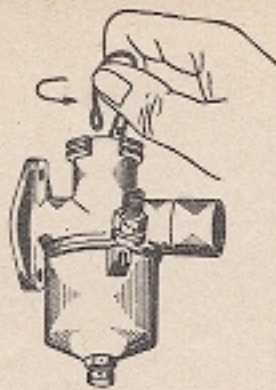


Fig. 2

DER "EXAIR" VERGASER

Beschreibung. - Der EXAIR Vergaser, speziell für SIMAR landwirtschaftliche Maschinen erdacht, ist vollkommen dicht. Das zentrale Schwimmergehäuse, erlaubt den Treibstoff auf seinem richtigen Niveau zu halten selbst wenn sich die Maschine in schiefer Lage befindet. Eine einzige Düse verteilt den Kraftstoff in normaler Weise, sei es bei Vollgas oder beim Leerlauf.

Unterhalt.

Auswechslung oder Reinigung der Düse.

Befreiung des Deckels 8812 durch Spreizen der Endteile der Befestigungsfeder 8815 (Fig. 1). Entfernen des Deckels mit dem damit verbundenen Drossel-Zylinder und Kabel. Losschrauben des Düsenträgers 8814, unter Benutzung der Feder 8815 (Fig. 2) oder eines Geldstückes. Demonstrieren der Düse 5292 indem man den vier-eckigen Kopf derselben in der auf dem Schwimmergehäuse 8809 (Fig. 3) angebrachten Rille hineinfügt. Ist die Düse verstopft, kann diese durch hinein blasen, oder unter Zuhilfenahme eines Rosshaares oder eines anderen nicht metallenen Fadens gereinigt werden. Die Kalibermasse der Düse sind auf einer Fläche des Vierecks eingraviert.

Entleerung des Vergasers.

Dieser Vorgang ist notwendig, wenn der Vergaser mit Petroleum oder anderen Ersatztreibstoffen gespeisen wird, um das Anspringen des kalten Kraftstoffmotors zu erleichtern. Dazu Lösen der Entleerungsschraube 8818 unter dem Schwimmergehäuse des Vergasers. Diese Schraube bleibt am Schwimmergehäuse durch ein zweites Gewinde befestigt, was ein Verlieren derselben vermeidet.

Anlassen des Motors.

Ein Drücker 5284, der sich auf der Seite des Vergasers befindet, betätigt den Schwimmer 5287, was eine Uberschwämmung des Vergasers gestattet und zugleich das Anspringen des Motors erleichtert, wenn derselbe kalt ist.

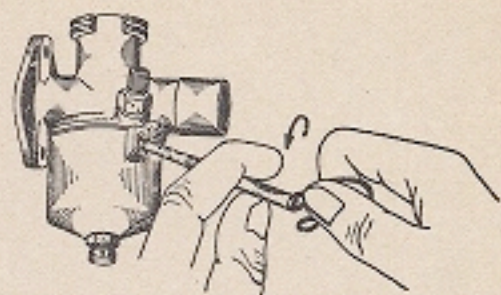


Fig. 3

"EXAIR" CARBURETTOR

Description. - Designed more particularly for the SIMAR Rototillers, the EXAIR carburettor has the advantage of precluding every possibility for dust to penetrate. The float chamber situated in the axis of the carburettor body maintains even fuel level whichever the incline of the Rototiller. The single jet arrangement makes for simplicity of upkeep and correct maintenance of relation between feed for idling and full load.

Upkeep.

Changing or cleaning jet.

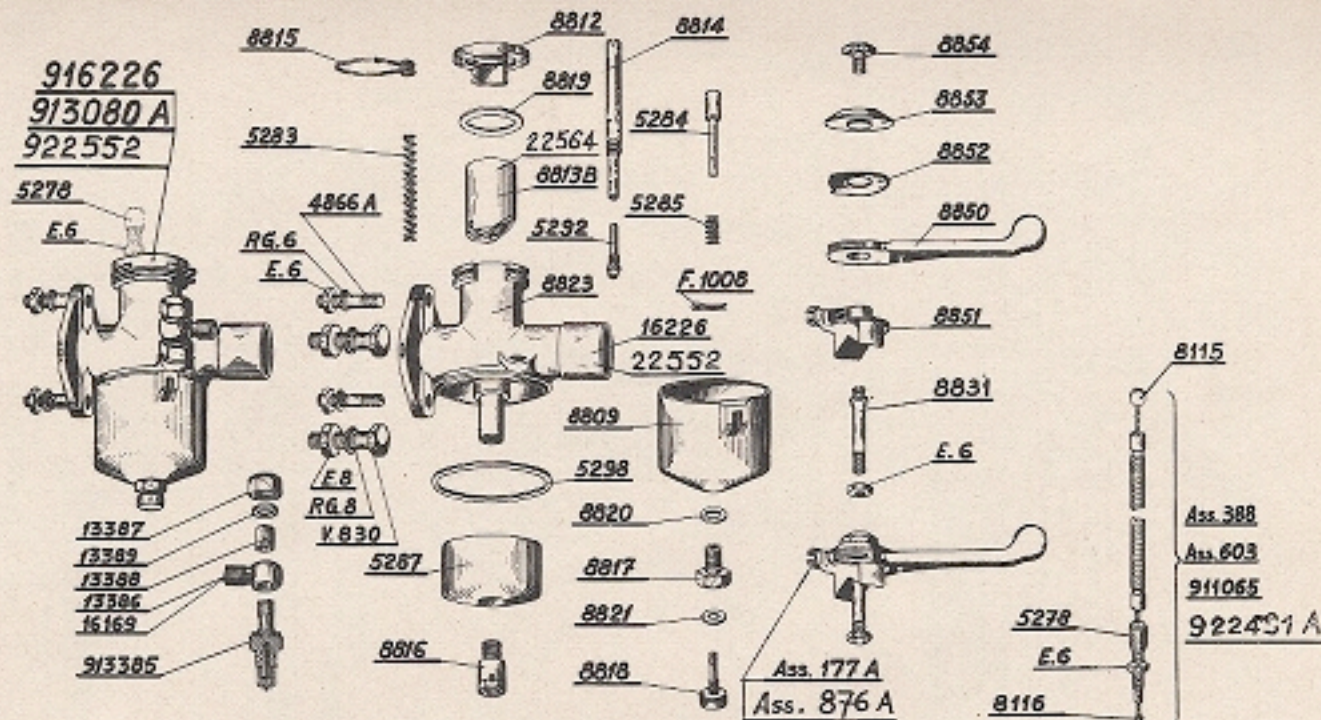
Remove locking spring 8815 by expanding its two looped ends (see fig. 1). The cover 8812 can then be removed together with barre and bowden wire. Access is thus obtained to the jet tube 8814 which can be removed by unscrewing same by means of the locking spring 8815 or of a penny piece (see fig. 2). The jet itself 5292 is situated at the lower extremity of the jet tube 8814. It can be removed by inserting its square head between the two bosses provided on the side of the float cup 8809 (see fig. 3). To clean the bore of the jet 5292 use a hair or any other non metallic wire. The size of bore of jet 5292 is engraved on one of the faces of the square.

Draining float chamber.

This operation is to be carried out if the engine has been allowed to stop otherwise than by cutting out fuel supply. Unscrew knurled tap screw 8818 situated underneath float cup until same becomes loose and drainage takes place.

N. B. :

The tickler 5284 when pushed depresses the float and floats the carburettor. It is to be used when starting engine from cold.



CARBURETEUR CONCENTRIQUE EXAIR B 23

EXAIR B 23 (66)

Types	Typen	Types					
66	24A-25A	30C-31C	35C 36C				
	40 A - B - 46	56A-57A					
922552	916226	913080 A	Carburateur complet	Vergaser	Carburetor		
	E 6		Carburateur complet	Vergaser	Carburetor		
	RG 6		Raccord arrivée essence complet	Einfluss-Verbindungsstück	Union piece with needle		
	V 830		Ecrou	Mutter	Nut		
			Rondelle Grower	Federring	Spring washer		
			Ecrou	Mutter	Nut		
			Rondelle Grower	Federring	Spring washer		
			Via	Schraube	Screw		
			Goupille du poussoir	Split für Dröcker	Split pin to tickler		
			Goujon de fix.	Stiftungsschraube	Fixing stud		
			Ressort botaseau	Feder zum Gasdrosselzylinder	Valve spring		
			Poussoir du flotteur	Schwimmerdrücker	Tickler to float		
			Ressort du poussoir	Feder des Schwimmerdrückers	Spring to tickler		
			Flotteur	Schwimmer	Float		
			Gicleur	Düse	Jet		
			Joint de la cuve	Dichtung des Schwimmergehäuses	Fibre ring to float chamber		
			Cuve	Schwimmergehäuse	Float cup		
			Couvercle	Deckel	Cover		
			Botaseau	Drusselzylinder	Throttle valve		
			Porte-gicleur	Düsenträger	Jet tube		
			Anneau fixe couvercle	Befestigungsring des Deckels	Locking spring		
			Säge du gicleur	Düsenstift	Jet seat		
			Boulon de serrage de la cuve	Schraube unter dem Schwimmergehäuse	Cup bolt		
			Bouchon de vidange	Entleerungsschraube	Tap screw		
			Joint du couvercle	Dichtungsscheibe	Joint washer		
			Joint sous cuve	Füßerdichtung unter dem Schwimmergehäuse	Fibre washer under float chamber		
			Joint du bouchon de vidange	Dichtung der Entleerungsschraube	Fibre washer to drain screw		
			8823	Corps du carburateur	Vergaser-Körper	Body of carburetor	
			13306	Pipe arrivée essence	Einfluss-Verbindungsstange	Petrol-union	
				Ecrou borgne	Mutter	Nut	
				Filtere	Brennstofffilter	Filter gauze	
				Joint	Fiberscheibe	Fibre washer	
				Pipe arrivée essence	Einfluss-Verbindungsstange	Petrol-union	
				Corps du carburateur	Vergaser-Körper	Body of carburetor	
				Manette de commande	Gashebel	Control lever	
				Manette complète	Gashebel komplett	Control lever complete	
				Ecrou	Mutter	Nut	
				8831	Tige de fixation	Fixing tige	
				8850	Manette	Control lever	
				8851	Corps de manette	Control body	
				8852	Rondelle à ressort	Spring washer	
				8853	Chapeau de la manette	Control cap	
				8854	Boulon de serrage	Control bolt	
					Câble et gaine	Cable with wire	
					flexibles de commande		
					E 6	Nut	
					5278	Tendeur de câble	Cable adjuster
					8115	Pastille dans manette	Cable nipple control lever
					8116	Pastille dans botaseau	Cable nipple carburetor
					Ass 388	Complet pr. types 20C-21C	Complete for type 20C-21C
					Ass 603	Complet pr. types 56A-57A	Complete for type 56A-57A
					Ass 911065	Complet pr. types 35C 40A-B	Complete for type 35C 40A-B
						24A-25A	24A-25A
						Ass. 922431 A	Complete for type 66

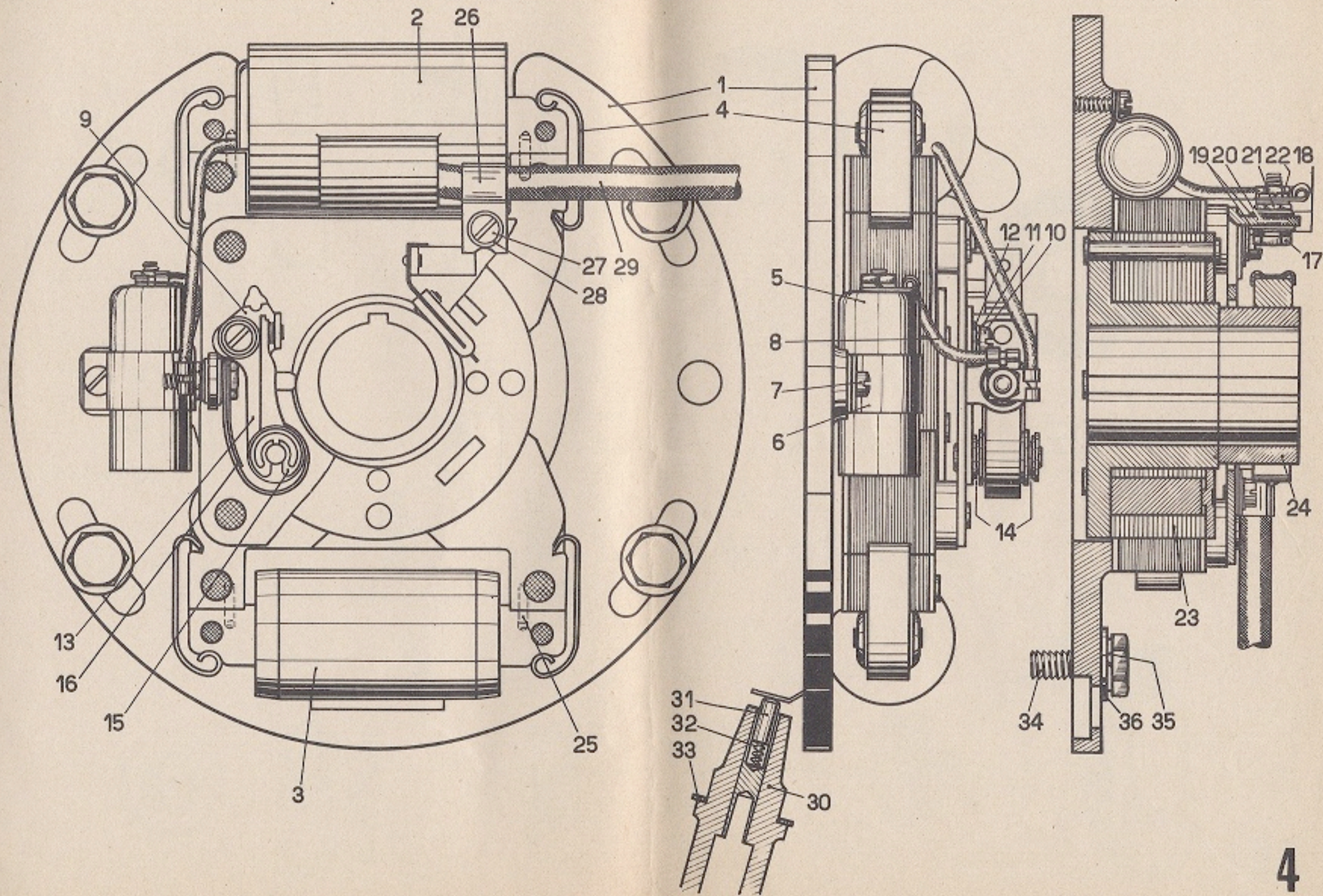
Verzeichnis des Einzelteile für
SCINTILLA Anbauwagnet Typ NDK LL 155 Z5

Bestellformel der kompl. montierten Magnetos :

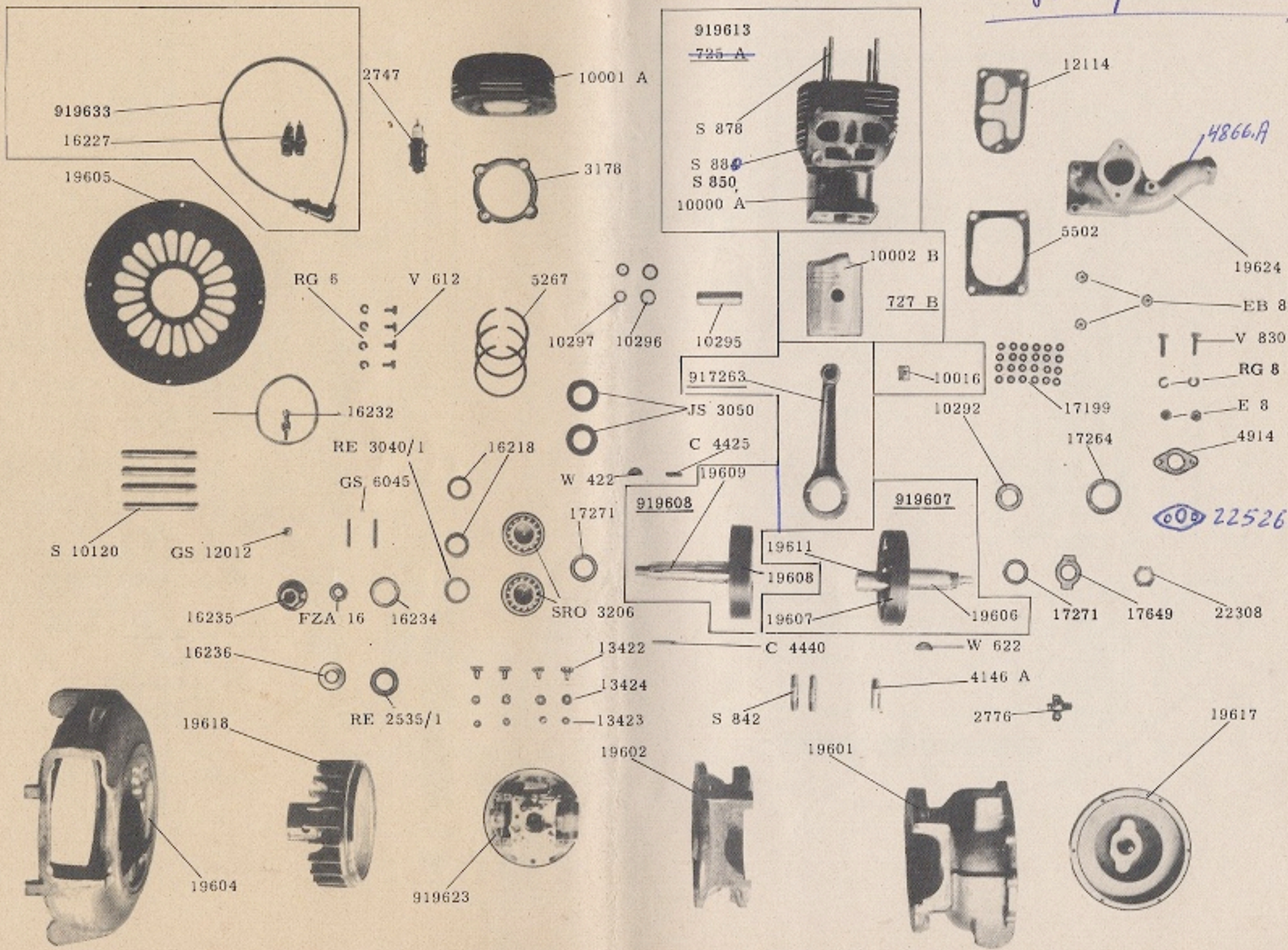
NDK LL/155 Z5 /12/6 - mit Lichtspule NAK LL/155 Z5 - ohne Lichtspule

Schnittzeichnung siehe Zeichnung 92934

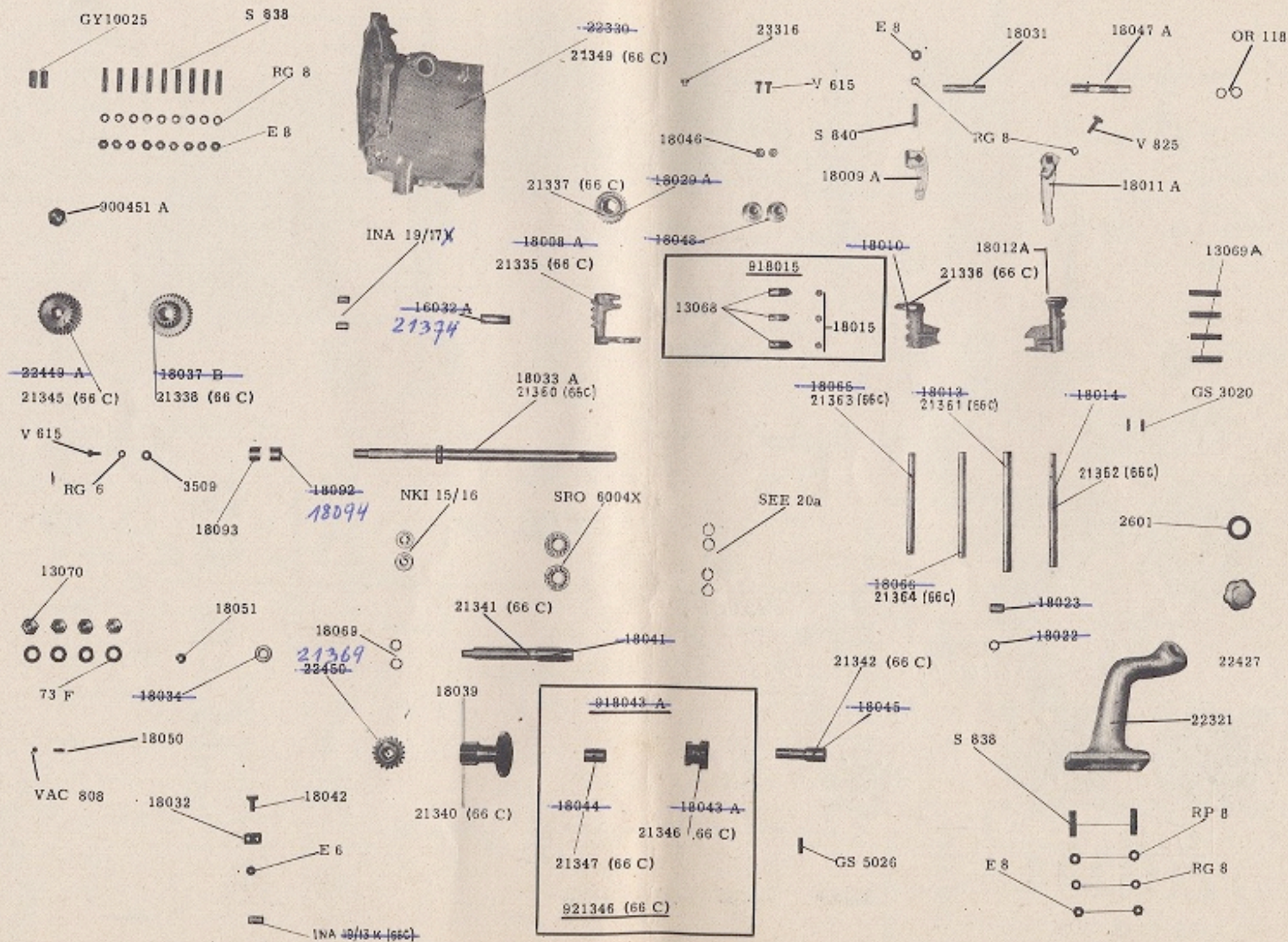
Pos.	Benennung	Bestell-No.	Anzahl	Pos.	Benennung	Bestell-No.	Anzahl
1	Grundplatte für NDK LL/155 Z5/12/6 NDK LL/155 Z5	402541 L 402541 M	1	21	Mutter	M3,5x8M 12699MK	2
2	Zündspule	402372 B	1	22	Federscheibe	3,5N 5607	2
3	Lichtspule für NDK LL/155 Z5/12/6 Spulenkern für NDK LL/155 Z5	402544 A 401178 C	1	23	Rotor	402594 A	1
4	Haltefeder	401179/1	4	24	Unterbrechernocken	402824/1	1
5	Kondensator	50854 A	1	25	Haltestift	2x8V8M 12771	4
6	Bride	400948/1	1	26	Bride	500763/2	1
7	Schraube	M3x6N 5212 K	1	27	Schraube	M3,5x5N 5212K	1
8	Verbindungskabel	51430 A	1	28	Federscheibe	3,5N 5607	1
9	Kontaktträger	401433 B	1	29	Zündkabel	1,5x295N 6716	1
10	Schraube	M3,5x5,5N 5212K	1	<u>Es werden mitgeliefert:</u>			
11	Federscheibe	3,5N5607	1	30	Stromabnehmer (enthält Pos 31-33)	400268 A	1
12	Unterlagscheibe	3,5N5506K	1	31	Kontaktstift	58073/1	1
13	Unterbrecherhebel	402826 A	1	32	Feder	1575/2	1
14	Angleichscheibe (Dicke angeben: 0,1; 0,15; 0,2; 0,3 und 0,5 mm)	41313	n.B.	33	Unterlagscheibe	500194/1	1
15	Sicherungsscheibe	6780/1	1	34	Schraube	222795/1	4
16	Verstärkungsfeder	48780/2	1	35	Federscheibe	6N 5607	4
17	Schraube	M3,5x14N 5201K	1	36	Scheibe	42435/1	4
18	Scheibe	3,5N5506	2	--	Lehre	400646/2	1
19	Isol.-Scheibe	41056/5	2				
20	Isol.-Scheibe	41941/1	2				



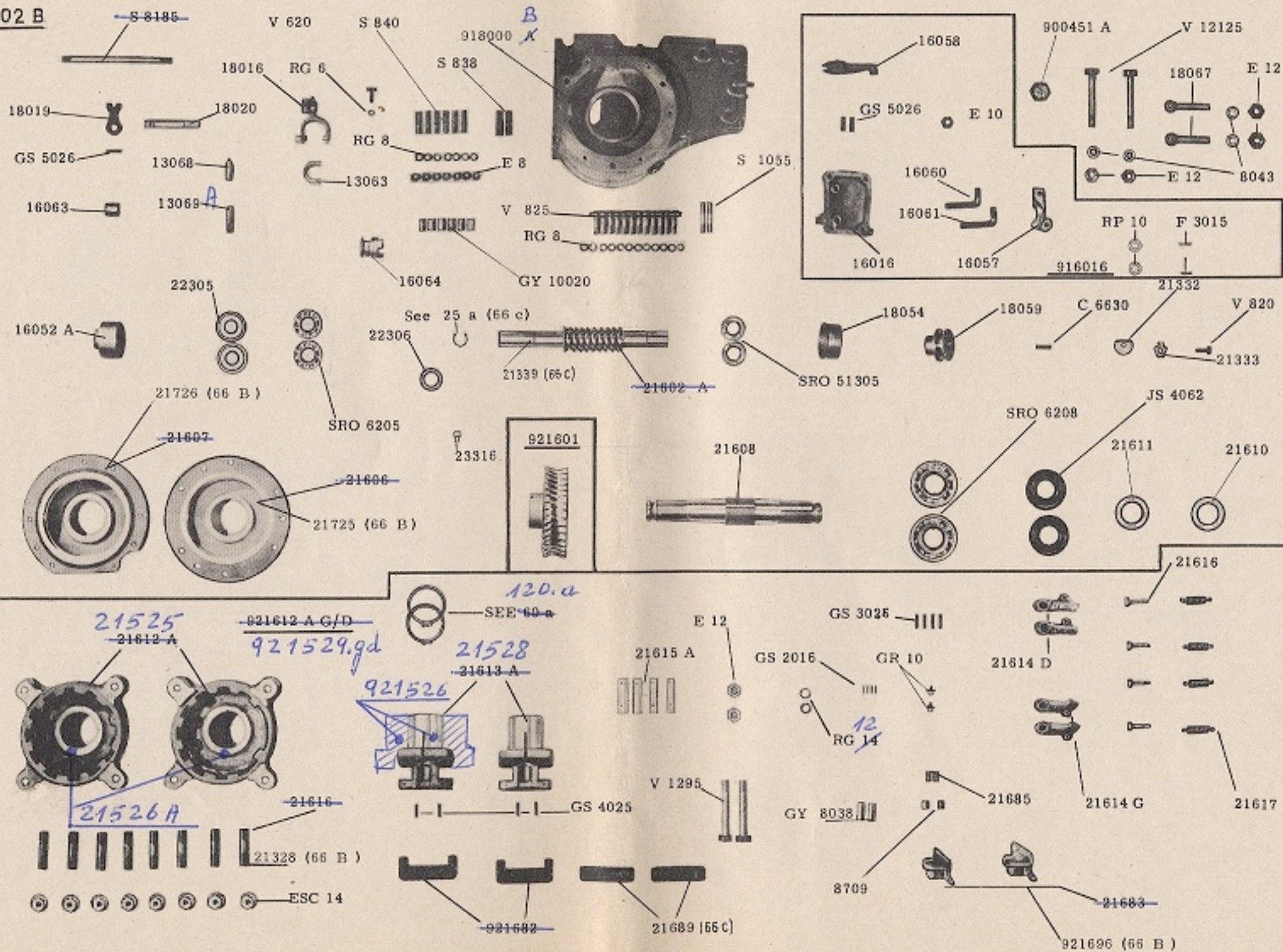
Type 406 570 cc



921628 AC

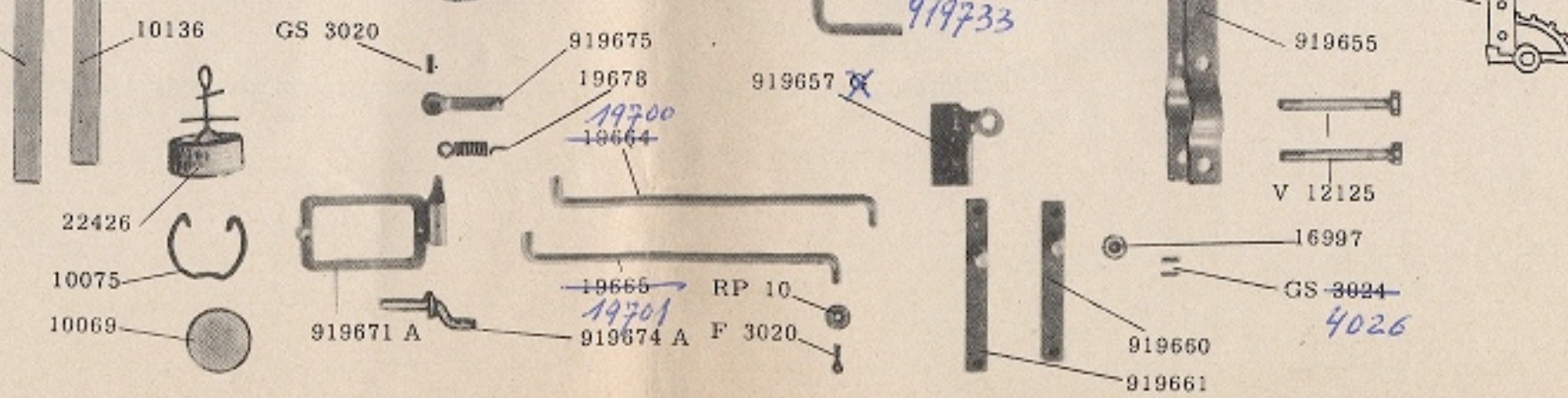
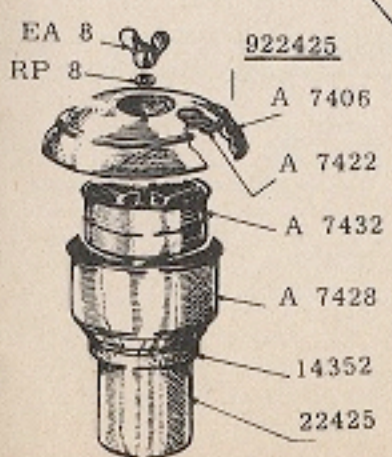
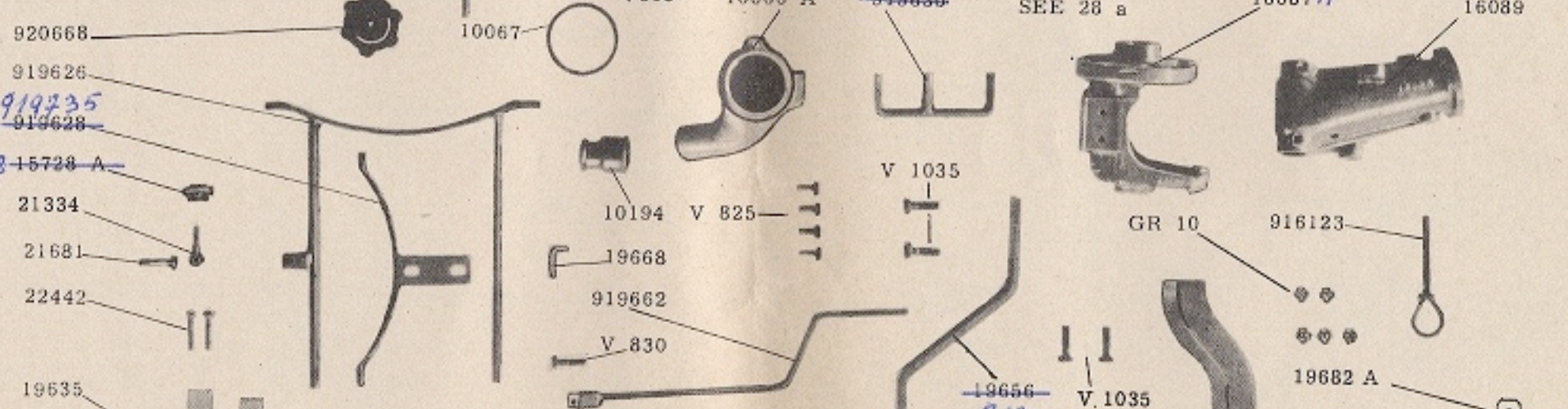
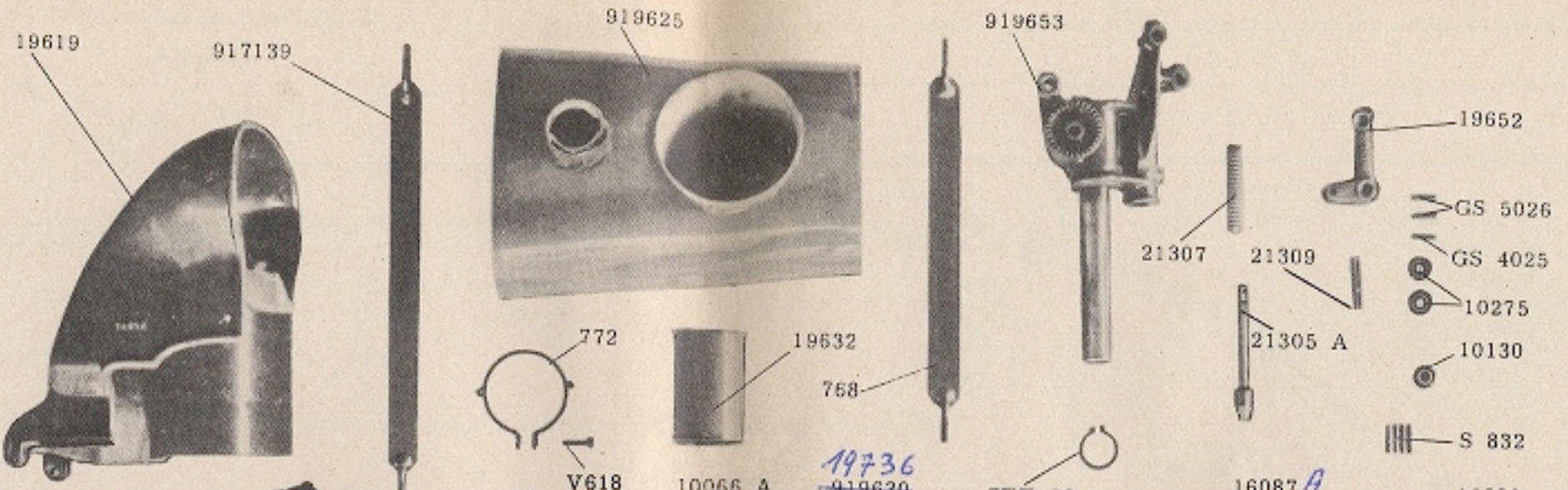


921602 B



921329
9

921702



ASS 603

GS 3012

876 A

16194

17665

17664

922343

922345

17677

16149

16135

16173

21715 D

E 10

15149

EA 6

21330 D

E 10

V 1040

21330 G

RG 10

EA 6

15149

GS 3020

16107

916099

SEE 12 a

21715 G

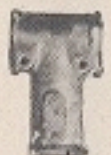
916164

16182

16164

16181

15137



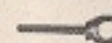
14204



R 6055



EA 6



14205



17666

V 630

RG 6

919755
~~17033~~

15142

19666

15143

21707

19667

19667

14204

10096

919755
~~17033~~

~~17033~~



R 6055

EA 6

14205

V 630

RG 6

17666

15142

4550

922343

922345

19668

~~917695~~

16149

17665

GS 3012

F 2515

19670

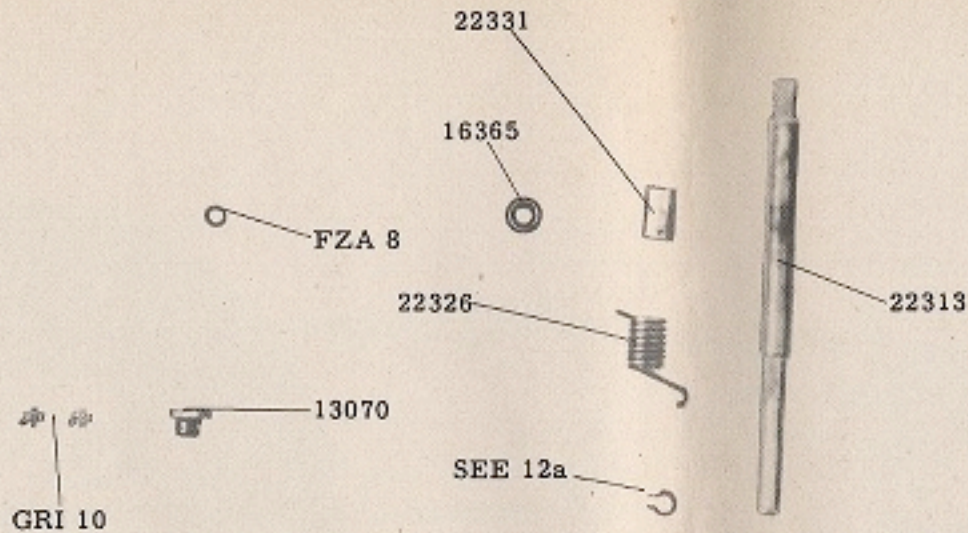
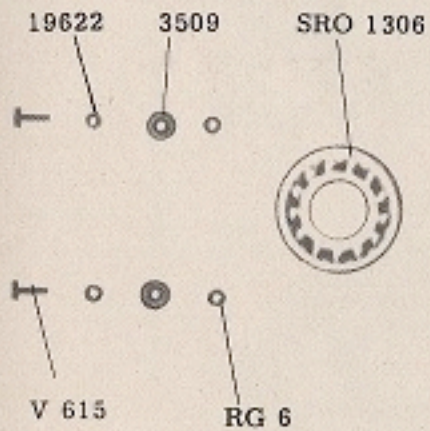
19669

V 825

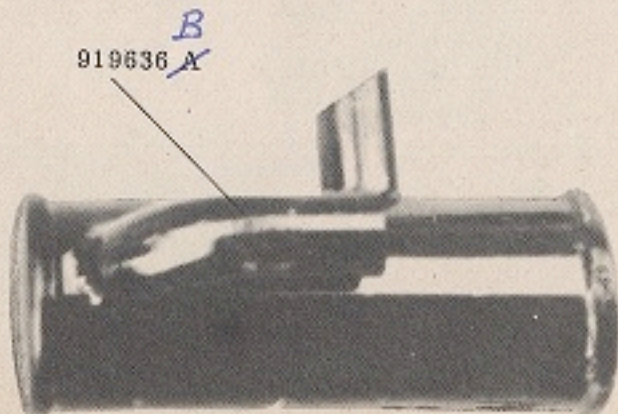
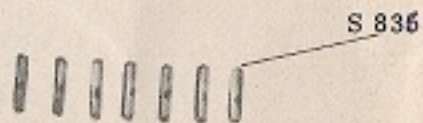
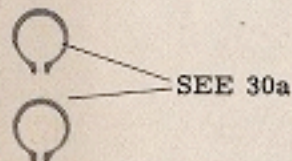
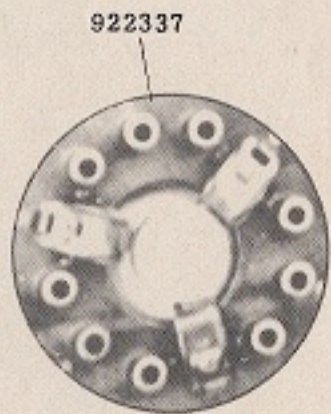
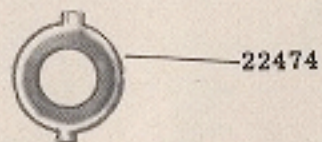
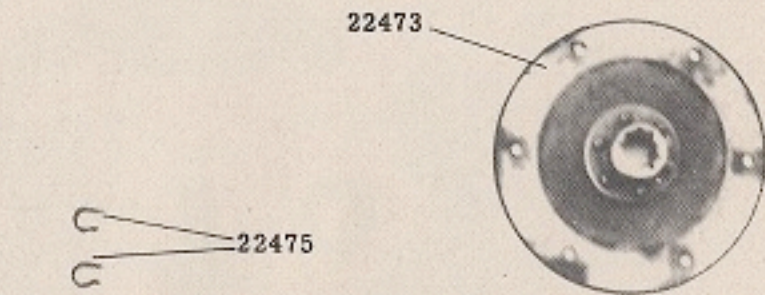
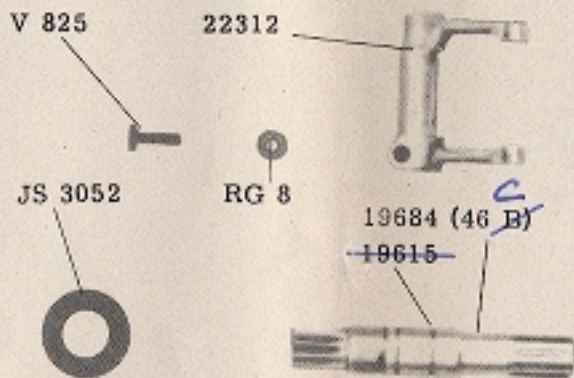
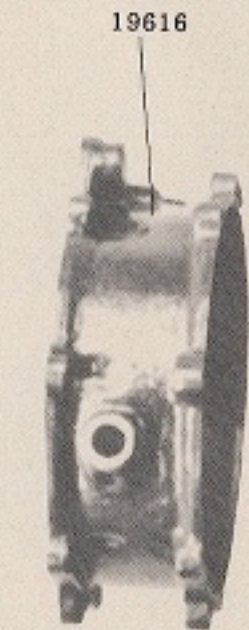
17677

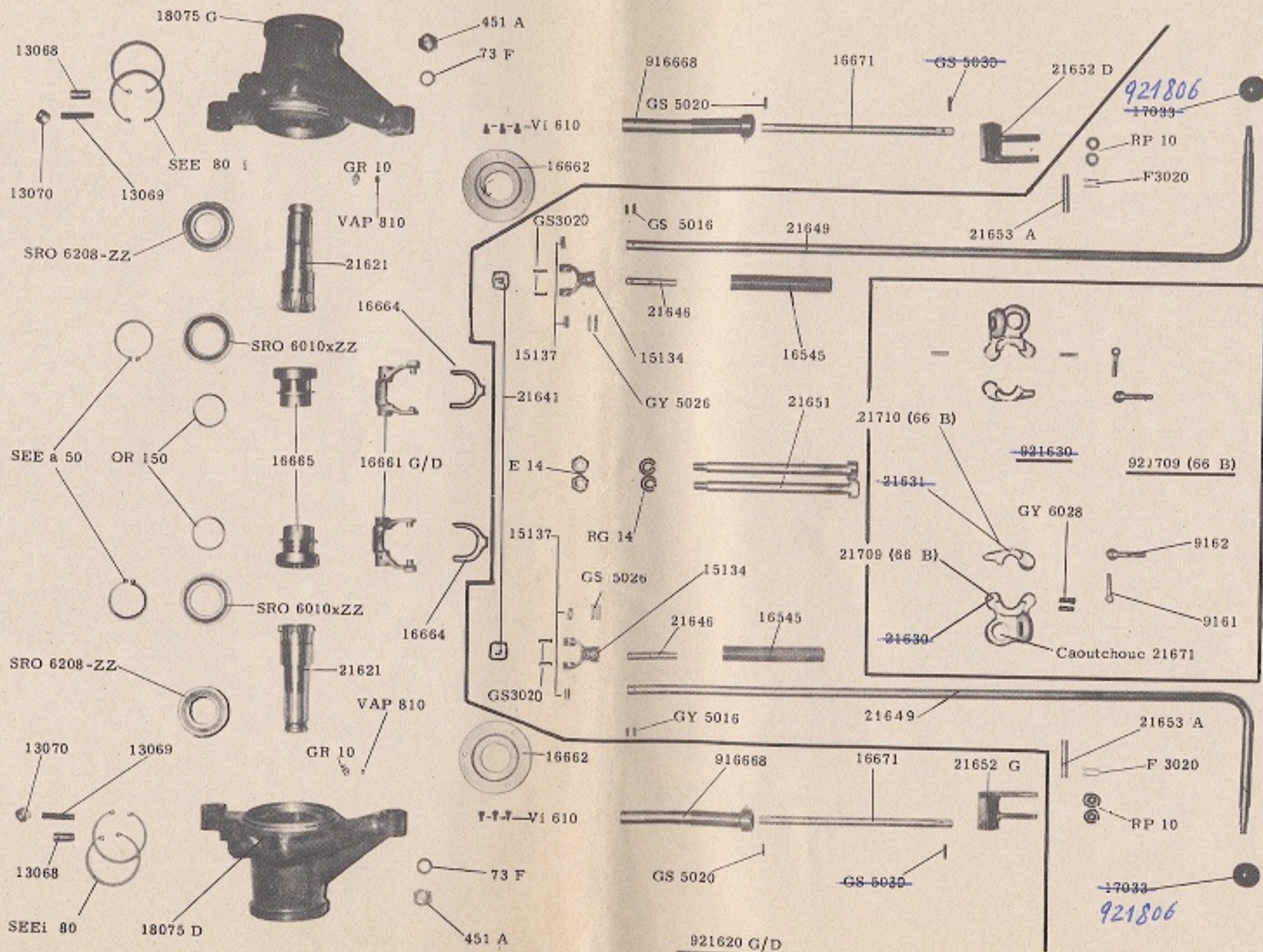
17664

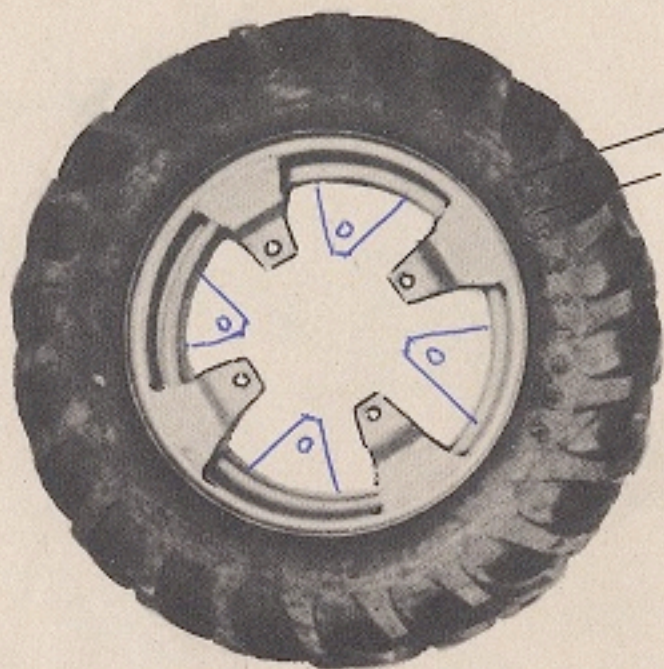
919616.c



19643A

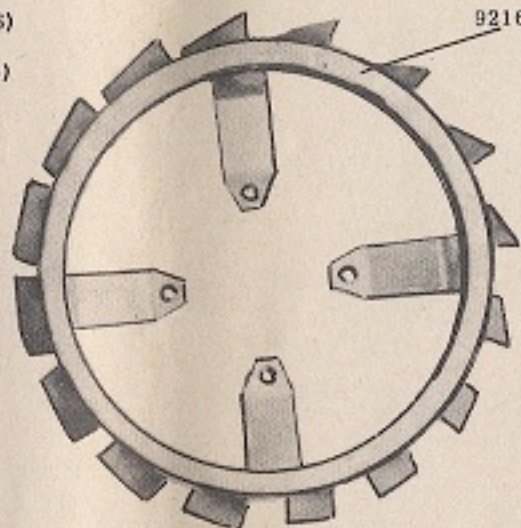




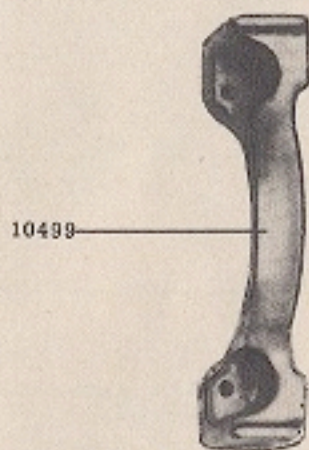


921728 (750 x 16)

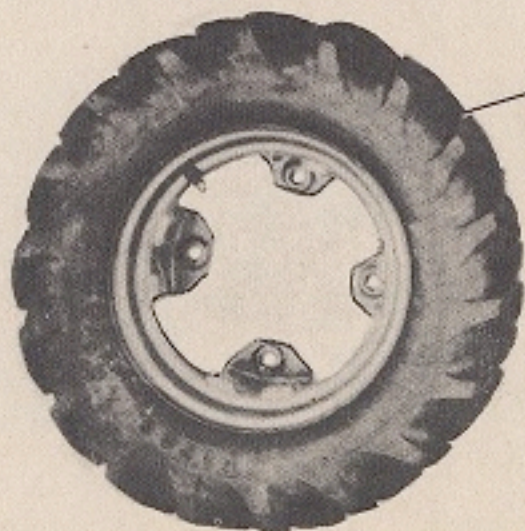
921722 (600 x 16)



921677 G/D



10499



919648

~~921723~~ (500 x 12)

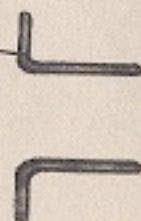
919647 (400 x 12)

918060



~~922348~~ 563 A

10507



917055 *

